

## 無量壽經過去佛名について 正 誤 表

頁	行	誤	正	
79	9	阿彌陀三耶三薩樓佛檀過度人道經	阿彌陀三耶三佛薩樓佛檀過度人道經	
	13	Sukhāvati vyūha	Sukhāvati-vyūha	
	14	-med-kyi bkod-pa she-bya-ba	-med kyi bkod-pa shes-bya-ba	
	19	(先ず、現存梵本に示される過去佛名並びにその和訳を記すと次の如くである)	削除	
	26	E. Max Müller	F. Mar Müller	
	26	Sukhāvati-vyūha	Sukhāvati-vyūha	
	32	彼って、	従って、	
	80	11	Nareṇdra	Narendra
		12	Balābhijña	Balābhijña
		14	Jvalanāḍhipati	Jvalanāḍhipati
15		Vaiśaradyaprāpta	Vaiśaradyaprāpta	
21		稱檀の香り	梅檀の香り	
22		稱檀	梅檀	
27		Vaidūrya°	Vaidūrya°	
31		Śrikūṭa	Śrikūṭa	
34		°jaka	°jaha	
39		°rāja sam°	°rājasam°	
42	°vāta sadrśa	°vātasadrśa		
81	1	Simha sāgara°	Simhasāgara°	
	3	Brahma svara°	Brahmasvara°	
	4	Kusuma sambhava	Kusumasambhava	
	6	Vimala netra	Vimalanetra-	
	9	稱檀の香り	梅檀の香り	
	11	°gata khila°	°gatakhila°	
	14	°ptrā°	°patra°	
	14	稱檀の	梅檀の	
	17	Vaidūrya°	Vaidūrya°	
	21	Laka sundra	Lokasundra	
22	Dharma mati	Dharmamati		
23	Simha mati	Simhamati		
31	4)	削除		
32	5)	4)		
44	°vaidūryya°	°vaidūryya°		
82	10	話	語	
	17	第1表	削除	
	19	①錠光 ①錠光	①錠光 ①定光	
	21	Prabha-ākara	Prabhā-ākara	
	22	④稱檀香 ④稱檀香	④梅檀香 ④梅檀香	
	31	-kūta-	-kūṭa-	
	31	⑤⑪難迷盧積	③⑪蘇迷盧積	
	34	⑮琉璃光	⑮琉璃光	
	36	Candra	Canda	
	38	-pratimaṇḍita	-pratimaṇḍita	
42	-vāja-	-rāja-		
43	-pratighosa-pratigha	-pratigoṣa (or-pratigha)		
43	㉙ (離垢塵)	㉙ (離塵垢)		
44	Śura-	Śūra-		

頁	行	誤	正
82	46	-abhijāa	-abhijāa
83	6	-andhakara-	-andhakāra-
	6	㊸破無明黒暗	㊸破無明黒暗
	6	㊹(除衆冥)	㊹(除衆冥)
	10	-vināmdita-	-vinandita-
	30	°kūṭa	-kalpa
	31	註( )	註(5)
	34	㊺無汚汙	㊺無汚汙
	36	Suyānana	Sūryānana
	36	㊻日音	㊻日面
	37	㊼Suvarna-	㊼Suvarṇa-
84	1	㊽Vaidūrya-	㊽Vaidūrya-
	2	(prabha) jyotiṣ-	(prabha) jyotiṣ-
	8	Candrābhibhu	Candābhibhū
	11	-pratinaṇḍita-	-pratimaṇḍita-
	12	Pratinandita-	Pratimaṇḍita-
	13	śrī-kuṭa	śrī-kūṭa
	27	-pratighosa	-pratighoṣa
	28	pratighosa	pratighoṣa
	29	Sura-	śūra-
	34	Jvala-(na) or Jyotiṣ	jvala-(na) or jyotiṣ
85	2	-raja	-rāja
	7	-praka	-prabha
	7	eka-	Eka-
	8	eka	Eka
	10	eka	Eka
	11	-andhakara-	-andhakāra
	12	Skt. ㊾Loka-indra は Skt. ㊿と同佛名であり、シ ナ訳には無い。	削除
	15	-pravaḍa-	-pravāḍa-
	17	-vināmdita-	-vinandita-
	17	-vinadita	-vinādita
	19	Skt. ㊿㊿	Skt. ㊿㊿
	20	-vinamdita-	-vinandita-
	22	-vināmdita	-vinandita-
	22	鷹	鷹
	24	-vināmdita-	-vinandita-
	25	-abhinamdita	-abhinandita
	26	vināmdita°	vinandita°
	27	-abhināmdita	-abhinandita
	28	-abhinadita	-abhinādita
	28	を nāga としたのであろう。	を nāga, abhinandita を abhinādita としたのであ ろう。
	38	Tisya	Tiṣya
	40	従って	また
	41	鷹	鷹
86	4	宋魏訳	宋唐訳
	44	ては	では
87	7	p. ~p.	p. 178~p. 181

※学会出張と連絡不十分の為、校正にたずさわれず多大の誤字があります事を遺憾とします。